



## Fiche de renseignements

# Réutilisation des données médicales personnelle et du matériel biologique pour la recherche

Consentement général STZ, version 3.0 du 01/06/2022, fr

## Chère patiente, cher patient

Pendant votre séjour au Stadtspital Zürich (STZ), des données personnelles relatives à votre santé (en abrégé: «données») seront recueillies et du matériel biologique (en abrégé: «échantillons») (p. ex. échantillons de sang et d'autres liquides corporels ou échantillons tissulaires) sera éventuellement prélevé sur vous. Associés aux données, ces échantillons sont très utiles pour la recherche médicale. C'est pourquoi nous vous demandons votre consentement pour pouvoir utiliser ces échantillons et vos données à des fins de recherche.

Le Stadtspital Zürich est un centre hospitalier composé de cliniques, d'instituts et de centres répartis sur plusieurs sites comme Waid et Triemli, notamment. Votre consentement est valable pour tous les sites du Stadtspital Zürich, même si vous n'avez donné votre consentement que pour l'un de ces sites.

### Votre consentement pour la recherche

Avec votre consentement, les chercheurs peuvent évaluer scientifiquement vos données et réaliser des analyses sur vos échantillons. Le consentement concerne les données de tous les sites du STZ qui se rapportent à votre santé et à votre personne. Il s'agit par exemple de données enregistrées dans votre dossier médical concernant l'évolution de votre maladie, les traitements réalisés, les résultats d'examens d'imagerie ou d'analyses de laboratoire ainsi que d'informations sur votre prédisposition héréditaire à certaines maladies (données génétiques), mais également d'informations personnelles (âge, sexe). Les échantillons sont du matériel biologique (sang, urine ou tissu) qui a déjà été prélevé et qui n'est plus utilisé à des fins diagnostiques ou thérapeutiques.

Pendant votre séjour sur un site du STZ, il est possible que vous soyez prié de signer un autre consentement éclairé à des fins de recherche. Cela peut être le cas, par exemple, si la clinique responsable souhaite prélever des échantillons supplémentaires sur vous ou si une problématique spécifique doit faire l'objet d'une étude scientifique. Votre équipe de traitement vous en informera si nécessaire.

- 
- ▶ Versions en différentes langues de la fiche de renseignements et du consentement: **Deutsch, English, Français, Italiano, Español, Português, Shqip, Srpskohrvatski, Türkçe**  
→ [triemli.ch/forschung/gk](https://triemli.ch/forschung/gk)  
→ [waidspital.ch/forschung/gk](https://waidspital.ch/forschung/gk)



### Protection de vos données et de vos échantillons

L'utilisation des données et des échantillons et leur transmission à des chercheurs suisses et étrangers sont soumises à une réglementation stricte. Seules quelques personnes ont le droit de consulter votre dossier médical. Ces personnes sont responsables de votre traitement ou ont la permission de voir vos données dans le cadre d'un projet de recherche.

Les **données** utilisées à des fins de recherche doivent être **cryptées** le plus rapidement possible, autrement dit, toutes les informations en lien avec votre identité telles que votre nom, votre date de naissance, votre numéro d'assuré, etc. sont remplacées par un code. Seules les personnes qui ont accès à la clé (document qui fait le lien entre le code et le nom) peuvent en déduire votre identité.

Les **échantillons** sont conservés en toute sécurité dans une biobanque. Une biobanque est un recueil systématique d'échantillons et de données pouvant être reliées dans des conditions clairement définies. Les échantillons et les données génétiques ne peuvent être transmis aux chercheurs que **sous forme cryptée ou anonyme**. «Sous forme anonyme» signifie que toutes les informations d'identification sont rendues indéchiffrables ou sont supprimées de sorte qu'il n'est plus possible de déduire votre identité.

### Transmission de vos données et de vos échantillons

Si les données et les échantillons sont transmis sous forme cryptée à des chercheurs **en dehors** du STZ, la clé reste au STZ où elle est conservée en toute sécurité par un service non concerné par le projet de recherche. Dans le cas de recherches à l'étranger, il doit être garanti que les exigences en matière de protection des données soient au moins les mêmes qu'en Suisse. Les dispositions sur la protection des données du Règlement général de l'Union européenne sur la protection des données (RGPD) s'appliquent également à la transmission de données et d'échantillons dans un pays de l'UE.

En outre, les projets de recherche doivent généralement être approuvés par le comité d'éthique responsable. Celui-ci vérifie si le projet et sa mise en œuvre sont scientifiquement et éthiquement recevables et si les conditions légales, en particulier la protection des données, sont respectées.

### Résultats de recherches

Les résultats des projets de recherche menés avec les données et les échantillons ne contribuent généralement qu'à l'amélioration des soins médicaux pour les futurs patients. Si, toutefois, un résultat est pertinent pour votre santé personnelle et qu'il existe une mesure médicale, vous en serez informé si possible (ce qui n'est cependant pas possible dans le cadre de recherches utilisant des données et des échantillons anonymes). De telles situations se produisent cependant très rarement.

La transmission de vos données et échantillons à des fins de recherche ne vous donne pas droit à une participation aux bénéfices qui pourraient éventuellement découler des découvertes réalisées. Les projets de recherche n'entraînent **aucun coût** pour vous ou votre assurance-maladie.

### Vos droits

Votre consentement est volontaire et s'applique en principe de façon illimitée dans le temps. Vous avez toutefois le droit de retirer votre consentement à tout moment sans justification (**révocation**). Veuillez vous adresser dans ce cas à la clinique responsable de votre traitement. En cas de révocation, vos données et échantillons ne seront plus transmis pour des projets de recherche.

Le fait de donner ou non votre consentement ou de le révoquer n'a aucune influence sur vos soins médicaux.

En cas de doute, la version allemande fait foi.

---

► **Si vous avez encore des questions sur la réutilisation des données et des échantillons à des fins de recherche, adressez-vous à votre médecin traitant ou consultez notre site Web**  
→ [triemli.ch/forschung/gk](https://www.triemli.ch/forschung/gk) ou  
→ [waidspital.ch/forschung/gk](https://www.waidspital.ch/forschung/gk)



## Déclaration de consentement éclairé

### concernant la réutilisation des données médicales personnelles (données) et du matériel biologique (échantillons) pour la recherche

Nom et prénom de la patiente / du patient

Date de naissance

J'ai lu et compris la fiche de renseignements accompagnant la présente déclaration de consentement éclairé (version 3.0 du 01/06/2022) et je me sens suffisamment informé(e).

#### Je sais que

- mon consentement est valable pour tous les sites du Stadtspital Zürich (STZ);
- j'ai la possibilité d'obtenir des informations supplémentaires et de consulter Internet à ce sujet;
- mes données et mes échantillons ne peuvent être transmis à des fins de recherche à des institutions en Suisse et à l'étranger que sous forme anonyme ou cryptée;
- je peux être contacté(e) si des informations pertinentes pour ma santé sont découvertes;
- ma décision est libre et n'a aucune influence sur mon traitement médical;
- je peux révoquer ma décision à tout moment sans justification et qu'une telle révocation devrait obligatoirement être respectée;
- si j'ai un doute quant à la signification de documents rédigés dans une langue étrangère, la version allemande fait foi.

#### J'accepte que

- les données personnelles relatives à ma santé (y compris les données génétiques) et mon matériel biologique puissent être utilisés à des fins de recherche de la manière décrite ci-dessus:

OUI

NON

**Nous vous remercions chaleureusement pour votre précieuse contribution à la recherche.**

Lieu	Date
Signature de la patiente / du patient	Seulement si mineur ou incapacité d'agir: Signature du représentant légal
	Lien avec la patiente / le patient (p. ex. «mère»)